



أسئلة صحية  
**On Board Health Questionnaire**

Questions	Ye s	No	Remarks
<b>(1) Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of accident?</b> هل توفي أحد على متن السفينة خلال الرحلة لسبب لا يعود إلى حادث			<b>If yes, state particulars in attached schedule.</b> إذا كان الجواب بنعم أذكر البيانات في الجدول المرفق. <b>Total no. of deaths .....</b> مجموع عدد الوفيات
<b>(2) Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?</b> هل على متن السفينة أو كان على متنها أثناء الرحلة أي حالة مرضية مشبوهة ذات طبيعة معدية؟			<b>If yes, state particulars in attached schedule.</b> إذا كان الجواب بنعم أذكر البيانات في الجدول المرفق
<b>(3) Has the total number of ill passengers during the voyage been greater than normal/expected?</b> هل تجاوز إجمالي عدد المسافرين المرضى خلال الرحلة العدد المعتاد / المتوقع؟			كم كان عدد المرضى <b>How many ill persons?</b>
<b>(4) Is there any ill person on board now?</b> هل على متن السفينة الآن أي شخص مريض			<b>If yes, state particulars in attached schedule</b> إذا كان الجواب بنعم أذكر البيانات في الجدول المرفق
<b>(5) Was a medical practitioner consulted?</b> هل تمت استشارة طبيب			<b>If yes, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.</b> أذكر تفاصيل العلاج الطبي أو المشورة الطبية في الجدول المرفق.
<b>(6) Are you aware of any condition on board which may lead to infection or spread of disease?</b> هل انتهى إلى علمك وجود حالة على متن السفينة يمكن أن تؤدي إلى عدوى أو إلى انتشار مرض			<b>If yes, state particulars in attached schedule.</b> إذا كان الجواب بنعم أذكر التفاصيل في الجدول المرفق



KINGDOM OF BAHRAIN  
MINISTRY OF HEALTH  
PUBLIC HEALTH DIRECTORATE

<b>(7) Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board?</b> هل نُفِّذ أي تدبير صحي (كالحجر الصحي أو العزل أو التخلص من العدوى أو إزالة التلوث) على متن السفينة؟			<b>If yes, specify type, place and date</b> أذكر النوع والمكان و التاريخ
<b>(8) Have any stowaways been found on board?</b> هل عثر على أي أشخاص مستخفين على متن السفينة؟			<b>If yes, where did they join the ship (if known)</b> إذا كان الجواب بنعم، أين التحقوا بالسفينة (إذا عرف) المكان
<b>(9) Is there a sick animal or pet on board?</b> هل يوجد على متن السفينة أي حيوان مريض أو حيوان أليف مريض			

Note: In the absence of a surgeon, the master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of a disease of an infectious nature:

ملاحظة: في حالة عدم وجود طبيب بالسفينة، على الربان أن يعتبر الأعراض التالية أساساً للاشتباه في وجود مرض ذي طبيعة معدية:

(a) fever, persisting for several days or accompanied by (i) prostration; (ii) decreased consciousness; (iii) glandular swelling; (iv) jaundice; (v) cough or shortness of breath; (vi) unusual bleeding; or (vii) paralysis.

أ) حمى مستمرة لعدة أيام مصحوبة ( ١ ) بتوعك؛ ( ٢ ) بانهيار الوعي؛ ( ٣ ) تضخمات في الغدد اللمفية؛ ( ٤ ) إرقان؛ ( ٥ ) سعال أو ضيق في التنفس؛ ( ٦ ) نزف غير عادي أو ( ٧ ) شلل.

(b) With or without fever: (i) any acute skin rash or eruption; (ii) severe vomiting (other than sea sickness); (iii) severe diarrhea; or (iv) recurrent convulsions.

ب) مع حمى أو دون حمى : ( ١ ) أي طفح جلدي حاد أو طفح؛ ( ٢ ) إقياء حاد (خلاف دوار البحر)؛ ( ٣ ) إسهال حاد؛ أو ( ٤ ) تشنجات متكررة.

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

أقر بأن البيانات والإجابات على الأسئلة في هذا الإقرار الصحي (بما في ذلك الجدول المرفق) حقيقية وصحيحة على قدر علمي واعتقادي.

Signed.....التوقيع  
Master.....الربان  
Countersigned.....التصديق  
Ship's Surgeon (if carried).....الطبيب (ان وجد)  
Date.....التاريخ

International Health Regulations Monitoring System National IHR Focal Point (NFP)

IHR events should be reported immediately by telephone 17288888 ext. 2234,2224-17279234-17279224 or fax 17279290 or Email [hhannan@health.gov.bh](mailto:hhannan@health.gov.bh) or online [www.moh.gov.bh/IHR](http://www.moh.gov.bh/IHR)



KINGDOM OF BAHRAIN  
MINISTRY OF HEALTH  
PUBLIC HEALTH DIRECTORATE

International Health Regulations Monitoring System National IHR Focal Point (NFP)

IHR events should be reported immediately by telephone 17288888 ext. 2234,2224-17279234-17279224 or fax 17279290 or Email [hhannan@health.gov.bh](mailto:hhannan@health.gov.bh) or online [www.moh.gov.bh/IHR](http://www.moh.gov.bh/IHR)